



June 27, 2021

聖靈降臨後第五主日聖餐崇拜

5<sup>th</sup> Sunday after Pentecost Eucharist

本主日祝文

全能的上帝，你曾藉著你的聖子教導我們，愛成全了律法。求你使我們能盡心、盡性、盡意、盡力愛你，又能愛我們的鄰舍如同愛護自己。這都是靠著我們的主耶穌基督。主耶穌與聖父、聖靈，一同永生、一同掌權，永為一上帝，**世世無盡。阿們。**

Today's Collect

Almighty God, you have taught us through your Son that love fulfils the law. May we love you with all our heart, all our soul, all our mind, and all our strength, and may we love our neighbour as ourselves; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

## 中文講道

### REC CHINESE SERMON

基督成形在你們心裏: 神的兒女

**Christ is formed in you: God's child**

信而受洗

Believe and baptized

加 Gal 3:26-29

聖靈充滿

Holy Spirit into your hearts

加 Gal 4:4-6

不是奴僕，乃是神的兒女

No longer a slave, but God's child

加 Gal 4:7

茶餘飯後大問題：

分享一個你因信主得着釋放自由的經歷。

Big Question:

Share an experience of being free from some kind of bondage because of believing in Jesus.

---

## 英文家庭講道

### REC ENGLISH FAMILY SERMON

**Children of God (Galatians 3:23-29; 4:6-7)**

**Preacher: Rev. Joshua Siu**

Divisions and Differences

Belonging to Christ

Receiving our Inheritance

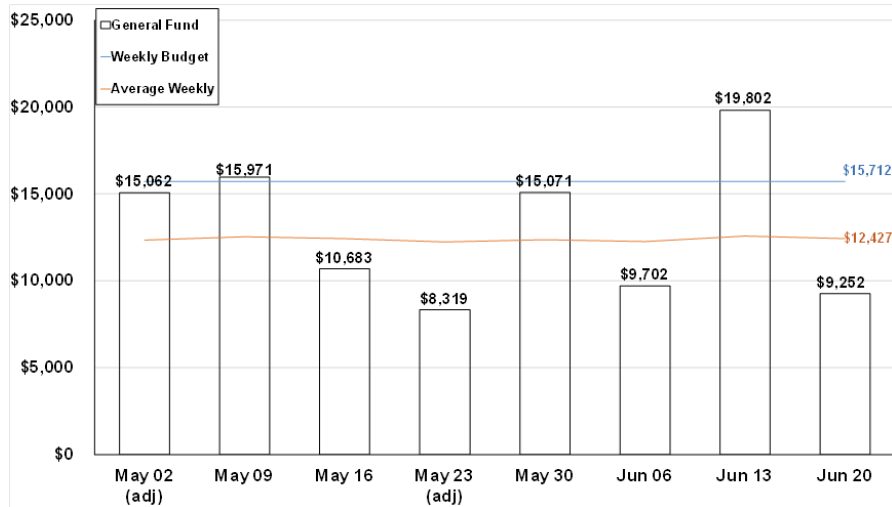
Big Question:

In what ways has your identity been tied to your status? What do you need to give up in order to find your identity and belonging in Christ?

20 June 2021

奉獻

## OFFERING



Budget	\$15,712/wk
YTD Avg	\$12,427/wk
Difference	(\$ 3,153/wk)

### Offering

經常費 General Fund :	\$9,252.00
主教基金 Bishop's Fund :	\$1,020.00

## 報告 ANNOUNCEMENTS

### 聖公會以馬內利堂 2021 網上夏令營 REC 2021 Summer Virtual Camp

主題 / Theme : 與眾同活 Life Together

講員 / Speaker : 吳振智牧師 Rev. Paul Ng

(吳牧師弟第九龍城潮人生命堂主任牧師吳振義牧師在第四節和吳振智牧師為共同講員)

日期與時間 / Date & Time : 七月十日 (六) July 10 (Sat)

第一節 Session 1 (如火挑旺) : 3 – 5 pm

第二節 Session 2 (無愧工人) : 8 – 9:30 pm

七月十一日 (日) July 11 (Sun)

第三節 Session 3 (得以完全) : 11am – 1 pm

第四節 Session 4 (美好的仗) : 5 – 6:30 pm

\*\* 不設營費/ 同心同行活出愛 (自由捐獻, 全數撥捐給以下非營利團體) :

\*\* No Camp Fee/ Life Together Give Together (by free will offering, all fund received will be donated to the following non-profit organizations):

Chimo Community Service; Inner Hope Youth Ministries; Delta Hospice Society

查詢 / Inquiry : Amy Hung, Ava Ku, Abel Sham, Katherine Chan & Thomas Leung

上兩周已續一介紹三個機構中的一個, 以下介紹第三個機構, 更多瞭解它們的服務及需要, 請參閱各機構的網站。

We already introduced one of three organizations in the past 2 each weeks, below is the introduction of the 3<sup>rd</sup> non-profit organization. To help us understand their services and needs, we invite you to visit their website to learn more about the organization.

Delta Hospice Care 於 1991 年在三角洲成立的非營利社區慈善組織, 旨在幫助經歷危及生命的診斷、晚期疾病或喪親之痛的個人及其家人過上舒適、有意義、尊嚴和希望的生活直到生命自然地走到終點。自從安樂死在加國立法後, Delta Hospice Care 面對很多挑戰。除了經濟上的支持, 他們也需要多方面的幫助, 包括我們的禱告。

以下連結為該會主席的呼籲: <https://youtu.be/rrFdWi7IYHs>

"Delta Hospice Care is a non-profit community-based charitable organization established in 1991 in Delta, that exists to help individuals and their families experiencing a life-threatening diagnosis, advanced illness or bereavement, live with comfort, meaning, dignity and hope to one's natural end. They have been encountering challenge since after Medical Assistance in Dying is legalized in Canada. Besides financial support and multi needs, they also need our prayer.

Click to view the full video from the President of the Delta Hospice Society: <https://youtu.be/rrFdWi7IYHs>

REC English Family Summer Activity 2021

For REC English:

Time: Saturday July 10 from 2:30PM to 5:30PM (in-person, outdoors)

Location: Will inform asap when registered

For REC Kids:

Time: Saturday July 10 | 3:00 to 5:00pm (on Zoom, w/ in-person option)

Sunday July 11 | 5:00 to 6:00pm (on Zoom)

Note: For kids, activity packages will be provided for pick-up beforehand

Sign up if you or your child will be attending!

<https://forms.gle/tFNNSQWdxUsNcidMA>

2021 REC Summer Camps Schedule

	英文事工 REC English	中文事工 REC Chinese	兒童事工 REC Kids
<b>Jul 10, Sat</b>		夏令營前到教會 領取“關愛咭”包裹 Caring Card packages Will be provided for pick-up beforehand	夏令營前到教會 領取活動包裹 Activity packages will be provided for pick-up beforehand
2 pm	2:30 – 5:30 pm in-person outdoors Location will be informed w/ online option	3 – 5 pm Via Zoom	3 – 5 pm in-person w/ zoom option
3 pm			
4pm			
5 pm		“同心同行活出愛” 關愛咭創意制作行動 “Life Together Give Together” Caring Card Creating	
6 pm			
7 pm			
8 pm		8 - 9:30 pm On Zoom	
9 pm			
<b>Jul 11, Sun</b>			
11 am	11 - 1 pm On Zoom		
12 noon			
1 pm	“同心同行活出愛” 關愛行動 “Life Together Give Together” Caring Action		
2 pm			
3 pm			
4 pm			
5 pm	5 – 6:30 pm On Zoom		5 – 6 pm on Zoom
6 pm			

Sign up for REC English or REC kids: <https://forms.gle/tFNNSQWdxUsNcidMA>

Sign up for REC Chinese: <https://forms.gle/mzPweKCjvZm9umwEA>

課程：與眾同尋喜樂真締：腓立比書研讀

日期：二零二一年七月十五日至八月十九日

時間：逢星期四晚上八時至十時

形式：用粵語以 ZOOM 進行

導師：蘇黃玉卿

課本：《逆境奏樂歌—從腓立比書看快樂滿足的秘訣》作者：郭文池

須知：參加者須要講買課本 (每本 \$20)

名額：35 名

報名方式：請聯絡 Lucy 傳道

WhatsApp：604-726-6286 或 電郵：[lucyueung@richmondemmanuelchurch.org](mailto:lucyueung@richmondemmanuelchurch.org)

本課程是透過一同閱讀由郭文池著作的《逆境奏樂歌—從腓立比書看快樂滿足的秘訣》，輔以小組討論，讓參加者認識保羅如何在坐牢及可能殉道的困境中，仍能 建立嶄新的角度看人生；好讓參加者在面對人生不同的處境、不同價值觀的張力中、或面對困難時，均能明白真正的「喜樂」，更能在所屬的信仰群體中一同經歷這喜樂。

7/15/2021: 導論

7/22/2021: 蒙福的教會與人生

7/29/2021: 謙卑和順服的喜樂

8/05/2021: 不自誇的喜樂氣質

8/12/2021: 得著基督之義的喜樂氣質

8/19/2021: 平安與知足的藝術

### 本堂之廣東話崇拜已網上進行指引

- 每月第一、第三及第五主日之 8:30am 及 11am 於 YouTube 播放錄影之崇拜。
- 每月第二及第四主日之 8:30am 於 YouTube Live 即時播放，而 11am 於 Zoom Live 作即時轉播。  
兄姊可以在本堂的 "Facebook" 網頁取當日的 YouTube live 連結 (link)

逢第二及第四主日午堂 11am 之廣東話聖餐崇拜會有普通話即時傳譯將會用新的連結為:

<https://zoom.us/j/99341243158?pwd=SEFGQUERIJ0aWVkaXlvc1NFVlJoUT09>

Meeting ID: 993 4124 3158 Passcode: 6042140321

\*\* 今主日之 8:30am 於 YouTube Live 即時播放之崇拜連結：

<https://youtu.be/U5zTTVZ58Dg>

### Cantonese Sunday Service through Online

- Every 1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> Cantonese Sunday service at 8:30am and 11am will be a recorded service through YouTube.
- Every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Cantonese Sunday service at 8:30am will be through YouTube Live and 11am Cantonese Sunday service will be through Zoom Live.  
Please check our Facebook page "Richmond Emmanuel Church" for the YouTube link.

We are going to have Mandarin translation for the 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Sunday Cantonese Eucharist, we will be using the new link for 11am Zoom live:

<https://zoom.us/j/99341243158?pwd=SEFGQUERIJ0aWVkaXlvc1NFVlJoUT09>

Meeting ID: 993 4124 3158 Passcode: 6042140321

\*\* This Sunday service at 8:30am YouTube Live link:

<https://youtu.be/U5zTTVZ58Dg>

REC English Family Worship Every Sunday at 11am!

Call opens at 10:45am

<https://zoom.us/j/98771341280?pwd=NXlxK2hKZlq5UnpGTVp2WWVlcGQ3dz09>

Meeting ID: 987 7134 1280 Passcode: 534299



## 本堂之國語事工 (Zoom online 網上進行)

每月第一及第三主日 11 am 开始

<https://zoom.us/j/98348471848?pwd=QW8rU1dWUzAyYXNGd2dZdHkybDBQdz09>

Zoom 会议 ID: 983 4847 1848 密码: 316316

- a. 每月第一及第三主日早上十一時國語崇拜  
第一主日盧維溢牧師主領及講道  
第三主日周裕先牧師主領及講道

### 小組聚會

- b. 每月第二及第四星期之星期四研經小組 10:30am 周裕先牧師主領

<https://zoom.us/j/98348471848?pwd=QW8rU1dWUzAyYXNGd2dZdHkybDBQdz09>

Zoom 会议 ID: 998 8467 8703 密码: 316316

## Mandarin ministry (Through Zoom online)

Every 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Mandarin Sunday Worship with 11am Zoom live:

<https://zoom.us/j/98348471848?pwd=QW8rU1dWUzAyYXNGd2dZdHkybDBQdz09>

Zoom ID: 983 4847 1848 Passcode: 316316

- a. 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sunday Mandarin service at 11am  
1<sup>st</sup> Sunday: Rev. Wayne Lo officiate and preach  
3<sup>rd</sup> Sunday: Rev. Michael Chou officiate and preach

### Small Group Gathering

- b. 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> week Thursday Bible study group 10:30am: led by Rev. Michael Chou

<https://zoom.us/j/98348471848?pwd=QW8rU1dWUzAyYXNGd2dZdHkybDBQdz09>

Zoom 会议 ID: 998 8467 8703 密码: 316316

每月第一個星期二有祈禱會，10 am 开始，由周裕先牧師主領，以網上 Zoom 形式進行，和查經班同一 Zoom 会议和 密码。

## 禱告

### PRAYER

### 牧區代禱網絡

#### Parish Cycle of Prayer:

身體欠安

王志榮、盧冠羣、吳李寶珠、韋婉環、何陳燕聯、周芙蓉、潘妙嫻、白德仕、  
鮑敬榮、郭顏筱薇、潘劉桂香、殷德倫、鮑卓碧倩、鄭惠彩、鄭鴻業、張寶珠

Infirm

Basil Wong, Kenneth Lo, Mabel Li, Jenny Wei, Yan Lian Chan Ho, Fu Yung Chau, Diana Poon, George Briedis,  
Ken Bau, May Ngan Kwok, Poon Lau Kwai Heung, Yin Delun, Patricia Bau, Nancy Lee, Bill Jung, Anne Cheung

### 本主日聖壇獻花 Altar Flowers:

宋黃碧姬感恩 Peggy Sung

## Holding Inside Worship and Lifecycle Services

Updated: June 15, 2021. All services must have a COVID-19 Safety Plan in place.

<b>Services</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Worship services</li> <li>Wedding ceremonies</li> <li>Funerals</li> <li>Baptisms</li> <li>Jewish Court Proceedings</li> <li>Medical Assistance in Dying (M.A.I.D.) Gathering</li> </ul>
<b>Venue</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inside locations <b>OTHER THAN</b> a person's residence or a vacation rental.</li> </ul>
<b>Capacity Limit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Depending on the venue capacity, indoor services can be held for:             <ul style="list-style-type: none"> <li>Up to 50 people <b>OR</b></li> <li>Up to 10% of the capacity of the venue (e.g., a venue that can hold 1,500 people can host services for up to 150 people)</li> </ul> </li> <li>This capacity limit includes everyone present in the service, including leaders, officiants, volunteers, soloists, musicians, etc.</li> <li>Up to 4 additional people can be present to help everyone follow the precautions.</li> </ul>
<b>Space Between People</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2.0 metres unless they are from the same household. This may be reduced to 1.2 metres (4 feet) if such spacing is needed to accommodate ritual congregational prayers, if that is part of a congregation's normal religious practice.</li> </ul>
<b>Mask Use</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masks must be worn.</li> <li>Masks can be removed by the leader, reader, soloist, and/or musical group when speaking, chanting, singing, or playing as long as these individuals are 3 metres away from the congregation or are separated by a physical barrier that blocks droplets.</li> </ul>
<b>Before Services</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Participants must be pre-registered; contact information must be collected and retained for 30 days for contact tracing purposes.</li> <li>Participants must assess their health before attending and should stay home if sick.</li> <li>Clean and disinfect high-use areas, including tables, chairs, and door handles.</li> <li>Ensure easy access to handwashing stations or hand sanitizing supplies.</li> <li>Increase ventilation by opening doors and/or windows where possible.</li> </ul>
<b>During Services</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leaders of the service must wear a mask, removing it only for speaking, chanting, or singing, as long as there is 3 metres distance between the leader and the congregation.</li> <li>Maintain 1.2 metres (4 feet) distance from those outside your household.</li> <li>Passing items is not allowed.</li> </ul>
<b>Music / Singing</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Only leaders, soloists and musicians can sing / play; only one person at a time may sing – no choirs.</li> <li>Congregations are not allowed to sing or chant.</li> <li>There is not a limit on the number of musicians permitted to play instruments.</li> </ul>
<b>Food / Drink</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Single serve containers permitted for worship purposes. These containers can be reused if they are properly sanitized in between uses.</li> </ul>
<b>After Services</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Everyone should leave the venue after the service. Social gatherings can occur elsewhere under the <a href="#">Gathering and Events Order</a>.</li> <li>Clean and disinfect high-use areas.</li> </ul>
<b>Multiple Services in a Day</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>More than one service can occur in a day as long as participants from each service do not interact with one another, and each service must have its own entrances and exits.</li> <li>If multiple services are organized in the same space, allow enough time (e.g., 15 minutes) to clean the venue before the next service occurs.</li> </ul>
<b>Resources</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Health Check</a></li> <li><a href="#">Posters and reference materials</a></li> </ul>



卑詩省疾病控制中心: 崇拜指示 (2021 年 6 月 15 日更新):

所有崇拜(服務)必須制定 COVID-19 安全計劃。

服務(定義)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 崇拜</li><li>• 婚禮儀式</li><li>• 葬禮</li><li>• 洗禮</li><li>• 猶太法庭訴訟程序</li><li>• 臨終醫療援助 (M.A.I.D.) 聚會</li></ul>
場地	<ul style="list-style-type: none"><li>• 在一個人的住所或度假屋以外的地方</li></ul>
容量限制	<ul style="list-style-type: none"><li>• 場地容量</li><li>• 最多 50 人或</li><li>• 高達場地容量的 10% (例如, 可容納 1,500 人的場地可最多可容納 150 人)</li><li>• 此容量限制包括服務中的每個人, 包括領導、官員、志願者、獨奏家、音樂家等。</li><li>• 最多可有 4 人在場以幫助每個人遵守預防措施。</li></ul>
人與人之間的空間	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2.0 米, 除非他們來自同一個家庭。這可能會減少到 1.2 米 (4 英尺) 如果需要這樣的間距來容納儀式會眾祈禱, 如果這是一部分會眾的正常宗教活動。</li></ul>
使用口罩	<ul style="list-style-type: none"><li>• 必須戴口罩。</li><li>• 領導者、讀者、獨奏者和/或音樂團體在講話時可以摘下口罩, 只要這些人離現場 3 米遠, 就可以唱誦、唱歌或演奏聚集或被阻擋液滴的物理屏障隔開。</li></ul>
服務前	<ul style="list-style-type: none"><li>• 參與者必須預先註冊; 必須收集和保留聯繫信息, 以便 30 天用於接觸者追蹤。</li><li>• 參加者必須在參加前評估他們的健康狀況, 如果生病應留在家中。</li><li>• 清潔和消毒頻繁使用的區域, 包括桌子、椅子和門把手。</li><li>• 確保可以方便地使用洗手台或手部消毒用品。</li><li>• 盡可能打開門和/或窗以增加通風。</li></ul>
服務期間	<ul style="list-style-type: none"><li>• 服務的領導者必須戴口罩, 只有在講話、誦經或唱歌時才摘下口罩, 只要領袖和會眾之間有 3 米的距離。</li><li>• 與家庭以外的人保持 1.2 米 (4 英尺) 的距離。</li><li>• 不允許傳遞物品。</li></ul>
音樂 / 唱歌	<ul style="list-style-type: none"><li>• 只有領袖、獨奏家和音樂家才能唱歌/演奏; 一次只能一個人唱歌(不允許合唱團)。</li><li>• 會眾不允許唱歌或誦經。</li><li>• 允許演奏樂器的音樂家人數沒有限制。</li></ul>
食物和飲料	<ul style="list-style-type: none"><li>• 允許用於崇拜目的的一次性容器。這些容器可以重複使用, 如果它們在兩次使用之間進行了適當的消毒。</li></ul>
服務之後	<ul style="list-style-type: none"><li>• 服務結束後, 每個人都應離開會場。社交聚會可以在其他地方進行(根據聚會和活動命令)。</li><li>• 清潔和消毒頻繁使用的區域。</li></ul>
一天多項服務	<ul style="list-style-type: none"><li>• 一天內可以進行多項服務, 只要每項服務的參與者不彼此交互, 每個服務必須有自己的入口和出口。</li><li>• 如果在同一個空間中組織了多項服務, 請留出足夠的時間 (例如 15 分鐘) 在下次服務開始之前清潔場地。</li></ul>



**這是重開預備小組商討過，進入教會內規則：**

Reopen Sunday worship guidelines inside the Church:

- a. 必須佩戴口罩                      Must wear a mask
- b. 與他人距離兩米                    Social distance at least 6 feet or 2 meters apart
- c. 不可飲食                              No food and drinks allow
- d. 不可大聲說話                        Avoid shouting or talking loudly
- e. 會眾不允許唱歌或誦經            Congregations are not allowed to sing or chant
- f. 請自備聖經                          Please bring your own Bible
- g. 進堂及離開跟指示方向            Follow signs on the wall to enter and exit the church

**REC Return to Worship Questionnaire Results**

Summary (219 respondents):

- 80% prefer for the church to provide a hybrid/mix of online and in-person services
- 65% are willing to return to in-person worship with precautions, 27% are not planning on returning at this time
- 67% prefer hybrid small groups/classes/other meetings, 22% prefer to remain online exclusively
- 51% prefer for REC Kids and Youth to be hybrid, 28% in person and 21% online
- 91% of respondents have received at least 1 shot, 6% are waiting their shot and 3% are not planning to receive a shot

